

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 56 (1969)
Heft: 3: Kirchen - Kirchengemeindehäuser

Artikel: Pfarreiheim in Aesch BL : Architekt Hans Howald
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87296>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

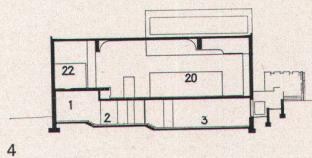
Download PDF: 26.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

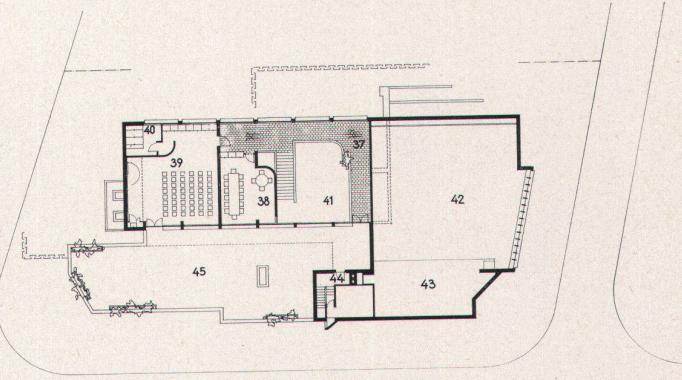
Pfarreiheim in Aesch BL

Architekt: Hans Howald, Zürich
 Innenausstattung: Robert Haussmann, Zürich
 Ingenieur: Dr. Hans Hugi SIA, Zürich
 Gartenarchitekt: Wolf Hunziker, Reinach BL
 1967

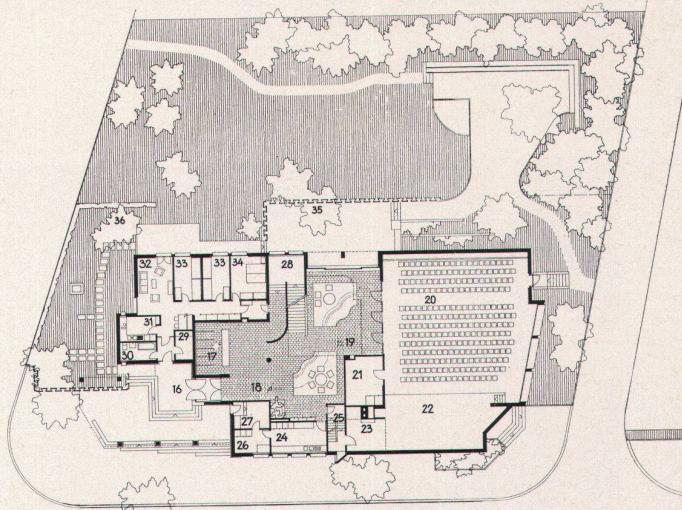
37 Galerie Ausgang	37 Galerie d'accès à la terrasse	37 Terrace gallery exit
38 Sitzungszimmer	38 Salle de séances	38 Meeting-room
39 Unterrichtszimmer	39 Salle de catéchisme	39 Schoolroom
40 Archiv	40 Archives	40 Records
41 Luftraum hohes Foyer	41 Espace du foyer haut	41 Space above raised foyer
42 Luftraum Saal	42 Espace de la salle	42 Space above hall
43 Luftraum Bühne	43 Espace de la scène	43 Space above stage
44 Aufgang Terrasse	44 Accès à la terrasse	44 Way up to terrace
45 Terrasse	45 Terrasse	45 Terrace



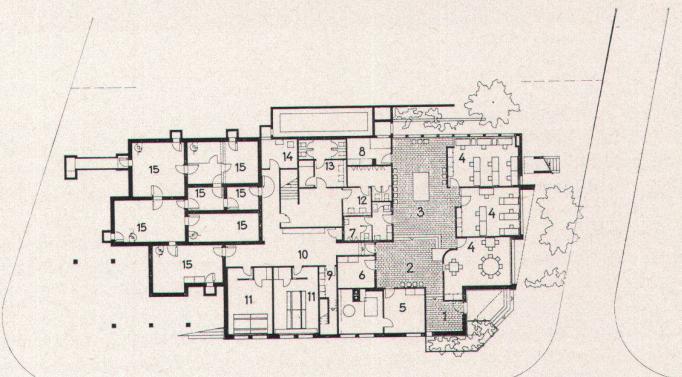
4



1



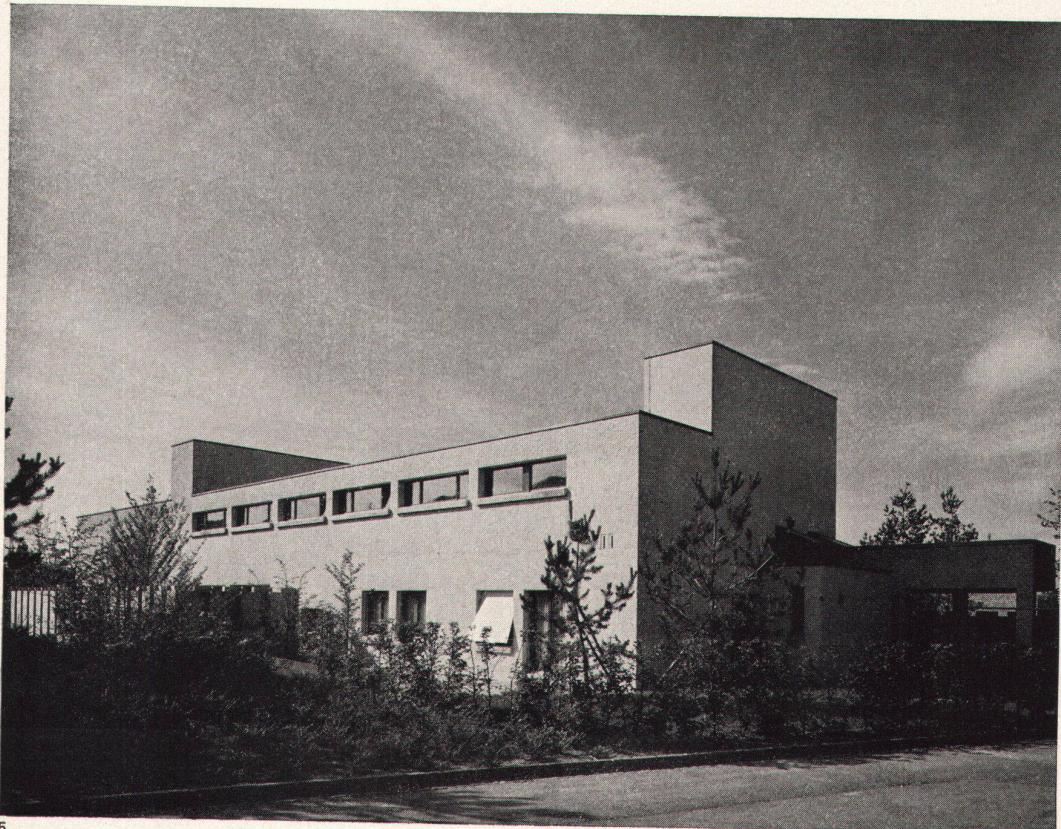
2



3

16 Gedeckter Vorplatz	16 Entrée couverte	16 Covered-in veranda
17 Garderobe	17 Vestiaire	17 Cloakroom
18 Foyer	18 Foyer	18 Foyer
19 Hohes Foyer	19 Foyer haut	19 Raised foyer
20 Saal	20 Salle	20 Hall
21 Stuhlmagazin	21 Dépôt des chaises	21 Chair store
22 Bühne	22 Scène	22 Stage
23 Nebenbühne	23 Scène accessoire	23 Auxiliary stage
24 Aufgang Bühne	24 Accès à la scène	24 Way up to stage
25 Teeküche	25 Cuisine pour thé	25 Refreshments kitchen
26 Abstellraum	26 Débarras	26 Box room
27 Gartengeräte	27 Outilsages de jardin	27 Garden toolshed
28 Abgang WC	28 Accès aux W.-C.	28 Way down to WC
29 Abstellraum	29 Débarras	29 Box room
30 Bad, WC	30 Salle de bain, W.-C.	30 Bathroom, WC
31 Küche	31 Cuisine	31 Kitchen
32 Wohnzimmer	32 Salle de séjour	32 Living-room
33 Kinderzimmer	33 Chambre des enfants	33 Nursery
34 Elternzimmer	34 Chambre des parents	34 Master bedroom
35 Gartenhof	35 Cour-jardin	35 Garden court
36 Garten des Abwartes	36 Jardin du concierge	36 Caretaker's garden

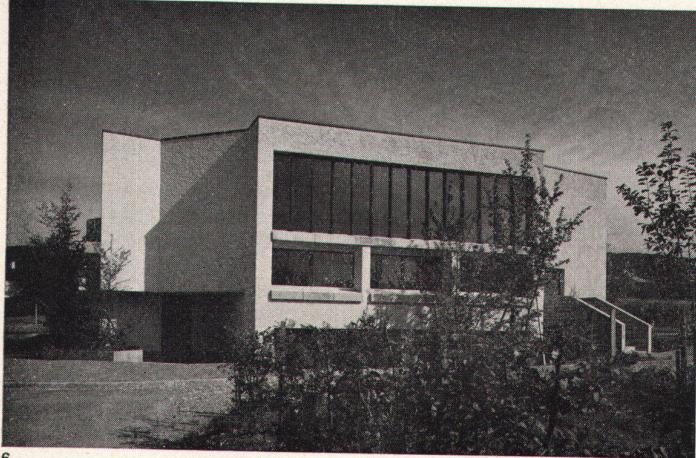
1 Eingang	1 Entrée	1 Entrance
2 Podest	2 Estrade	2 Podium
3 Halle	3 Hall	3 Hall
4 Jugendgruppen	4 Groupements des jeunes	4 Youth groups
5 Heizung	5 Chauffage	5 Central heating
6 Magazin	6 Dépôt	6 Storeroom
7 WC	7 W.-C.	7 WC
8 Lüftung	8 Ventilation	8 Ventilation
9 Aufgang Bühne	9 Accès à la scène	9 Way up to the stage
10 Vorraum Pfadfinder	10 Antichambre des éclaireurs	10 Boy scouts' anteroom
11 Pfadfinder	11 Éclaireurs	11 Scouts' room
12, 13 WC	12, 13 W.-C.	12, 13 WC
14 Waschküche	14 Buanderie	14 Washhouse
15 Luftschutz	15 Abris de protection	15 Air-raid shelter



5



7



6



8

1-4

Grundriß und Obergeschoß, Erdgeschoß, Keller-
geschoß und Schnitt 1:700. Das Pfarreiheim in
Aesch enthält Versammlungsräume, Aufenthalts-
räume und Jugendräume für die Kirchgemeinde
5

Die Gartenfassade ist gekennzeichnet durch die
Fenster des oberen Foyers und die beiden Ober-
lichtaufbauten
6

Die Saalfront zeigt links den Eingang zu den Ju-
gendräumen, rechts den Notausgang des Saales
6

1-4

Plans de l'étage, du rez-de-chaussée, du sous-sol
et coupe 1:700. Le Centre paroissial de Aesch
possède des salles de réunion, des salles de séjour
et des salles pour les jeunes de la paroisse
5

La face côté jardin est caractérisée par les fenêtres
du foyer supérieur et les deux superstructures
d'éclairage
6

La face de la salle montre à gauche l'entrée des
salles des jeunes et à droite la sortie de secours de
la salle

1-4

Plan: upper storey, ground floor and basement
and section, 1:700. The vicarage at Aesch in-
cludes assembly rooms, rest rooms and youth
facilities for the parish
5

The façade on the garden side is marked by the
windows of the raised foyer and the two skylight
superstructures
6

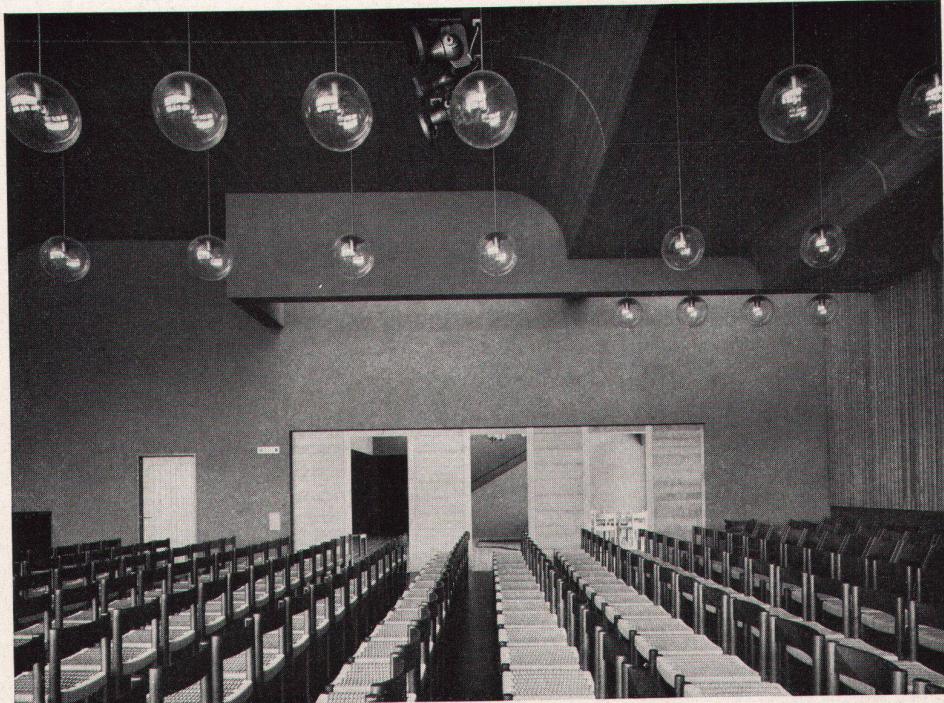
To the front of the hall can be seen the entrance
to the youth rooms on the left and the emergency
exit from the hall on the right



9



10



11

Photos: Fritz Maurer, Zürich



12

7, 8

Die Eingangsseite zeigt im Obergeschoß die begehbar Terrasse

9, 10

Unterrichtszimmer und Sitzungszimmer

11

Der Saal wird durch eine große Fensterfront von Nordwesten und durch ein Oberlicht über dem Eingang erleuchtet

12, 13

Der festliche Mittelpunkt der Anlage ist das Foyer, das auch für Versammlungen und Diskussionsabende verwendet werden kann



13

7, 8

Terrasse accessible de l'étage, côté entrée

9, 10

Salle de catéchisme et salle de séances

11

La salle est éclairée par une grande face vitrée vers le nord-ouest et par un lanterneau au-dessus de l'entrée

12, 13

Le foyer est conçu comme salle des fêtes du Centre; il peut servir également à des réunions ou à des discussions

7, 8

On the side of the entrance, there is a terrace to the upper storey capable of being used as a promenade

9, 10

Instruction room and assembly room

11

The hall is illuminated by a large array of windows to the north-west and by a skylight over the entrance

12, 13

The formal centre of the building group is the foyer, which can also be utilized for meetings and evening discussions